# Une ancienne et pittoresque coutume valaisanne : "le vignolage en musique" = Mit Trommel und mit Pfeifenklang zur Arbeit an dem Rebenhang

Autor(en): **Kettel, M.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **- (1944)**

Heft 4

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-779076

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

Pelles et pioches sur l'épaule, les vignerons se rendent au travail en cortège, précédés de joueurs de fifre et d'une batterie de tambours.

In fröhlichem Zuge geht es zur Arbeit, Pfeifenspieler und Trommler voran.*

Une ancienne et pittoresque coutume valaisanne: «**Le vignolage en musique**»

C'est au son de la flûte et du tambour que s'annonce le printemps dans la contrée de Sierre. Chaque année à la même époque, les rustiques musiques se font entendre au flanc des coteaux couleur de sable roux, se renvoyant les échos de leurs airs rythmés. C'est là que se réunissent les bourgeois des communes montagnardes de Chandolin et de St-Luc d'Anniviers pour la corvée de la vigne.

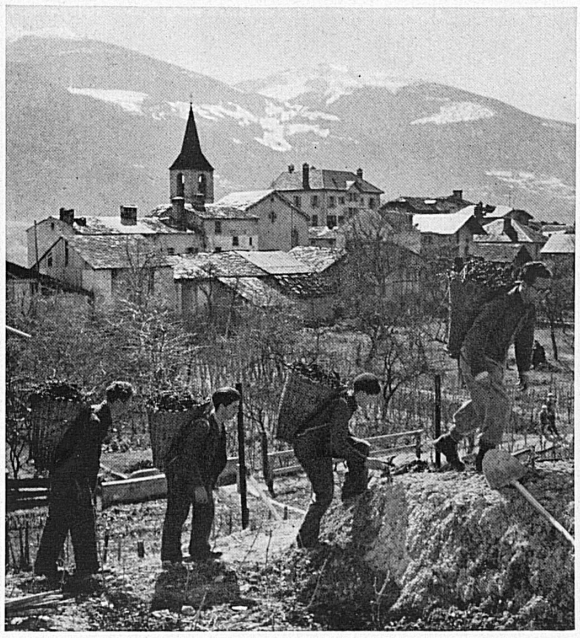
Les électeurs-ouvriers se rendent à la vigne en cortège, pelles et pioches sur l'épaule, au pas cadencé des soldats et musique en tête; on se remet en cortège pour changer de vigne. Au cours des travaux de nombreuses channes d'étain sont remplies de bon fendant et vidées sur place comme il sied à des citoyens libres qui ont su, au cours des siècles, transformer peu à peu en joyeuses agapes les corvées de jadis. Le soir, ils s'en reviennent, non sans quelque flottement dans les rangs, imputable sans doute au fendant, toujours précédés d'un couple de joueurs de fifre et d'une batterie de tambours.

Il faut espérer que cette vénérable coutume échappe longtemps encore à l'esprit de rénovation qui se répand jusque dans les villages les plus reculés.

M. Kettel.

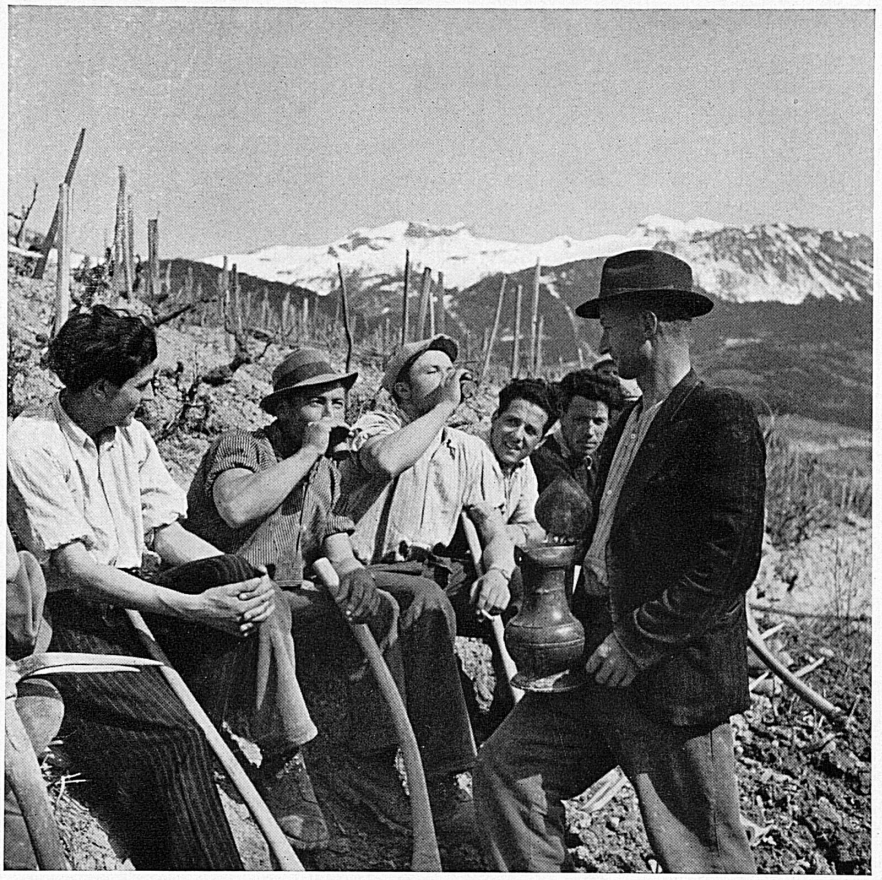
De gauche à droite: C'est aux jeunes gens qu'est dévolue la tâche de porter le fumier au haut de la vigne, car pour être reconnu « bourgeois », il faut accomplir cette corvée ! — Au centre d'un paysage que la neige vient à peine de découvrir, le son clair de la flûte et le roulement du tambour font entendre un chant de renouveau. On ne posera les pioches que pour boire un coup ou pendant un instant de repos, avant de se rendre à une autre vigne. — Pour avoir part aux bénéfices de la «bourgeoisie», il faut mettre la main à l'ouvrage; celui qui ne travaille pas, perd ses droits. Quand le fifre et le tambour s'en mêlent, on sent moins la peine.

Von links nach rechts: Die Jungen tragen den Mist in den Weinberg hinauf; das gehört zu den Pflichten, die man zu erfüllen hat, um als «Burger» anerkannt zu werden.* — Unermüdlich wird unter ständiger Musikbegleitung gewerkt.* — Wer an den Vorteilen der « Burgerschaft» teilhaben will, muß Hand anlegen; doch wenn Pfeife und Trommel die Arbeit begleiten, spürt man die Mühe weniger.



Cinq minutes de repos, au grand soleil. Au cours des travaux, de nombreuses channes sont remplies de bon fendant et vidées sur place. En bas: Les musiciens ne sont pas moins assoiffés que les piocheurs.

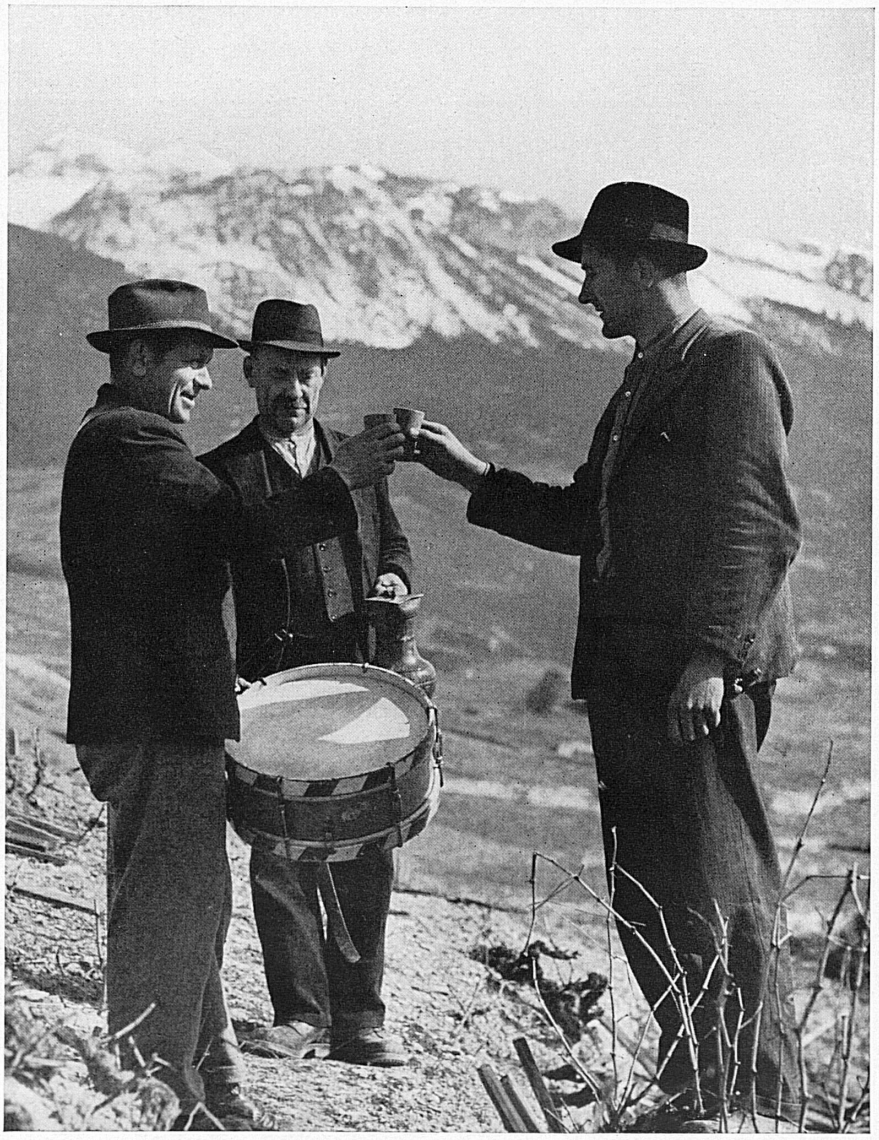
Fünf Minuten Pause, und die Fendant-Kanne kreist.* Unten: Auch die Musiker haben Durst bekommen.*



# MIT TROMMEL UND MIT PFEIFENKLANG ZUR ARBEIT AN DEM REBENHANG

Mit Flötenton und Trommelwirbel kündet sich der Frühling in der Gegend von Siders an. So will es alter Brauch und Sitte, an denen man im Wallis glücklicherweise treu und unentwegt festhält.

Jedes Jahr im März oder April, wenn die Witterung und der Boden die Erdarbeiten freigeben, erschallt von den Hängen südlich Siders das Echo der rhythmischen Klänge dieser Instrumente und gibt Kunde davon, daß jetzt die Bauern der Bergdörfer von Chandolin und St-Luc im Val d'Anniviers ihr Fronwerk in den Weinbergen verrichten. Mit Musik ziehen sie in geschlossener Kolonne, Schaufel und Hacke auf dem Buckel, zur Arbeit aus, und Musik begleitet ihr hartes Tagwerk. Sie schafft Frohmut und läßt die schwere Arbeit viel leichter und rascher vorangehen, um so mehr, als alle gemeinsam füreinander werken.

« Einer für alle, alle für einen » hat hier noch seine ursprüngliche, wahre und beneidenswerte Bedeutung.

*Phot.: Max Kettel.*